

ОТЗЫВ

официального оппонента о диссертации

Окила Изилдина

**«Средства создания образности в реализации речевых стратегий арабского и французского политического медиадискурса»,
представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по научной специальности 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика**

В современных общественно-дискурсивных условиях и обстоятельствах политика является той сферой деятельности, интерес к которой актуализируется независимо от социальной, возрастной или культурной принадлежности индивида. Наиболее востребованными формами трансляции политических идей и взглядов являются средства массовой информации, так как СМИ в последнее время не только отражают реальность, но и во многом формируют ее. Образные речевые средства представляют эффективный инструмент речевого воздействия на целевую аудиторию в процессе репрезентации политических концептов и явлений, которые в большей степени являются абстрактными конструктами. Востребованность средств создания образности в реализации речевых стратегий политического медиадискурса обусловлена рядом причин. Во-первых, такие средства позволяют соотнести знакомые и известные образы с реалиями общественно-политической жизни. Во-вторых, образные средства дают возможность конструировать политическую картину мира в сознании реципиента даже в случае отсутствия у него соответствующего ментального и сенсорно-перцептивного опыта. Наконец, образные средства всегда детерминированы особенностями того языка и той культуры, в рамках которых они возникают и функционируют.

Все это свидетельствует об **актуальности** предложенного исследования.

Цель анализа в данном случае, которая успешно реализована в рецензируемой диссертации, заключается в определении особенностей средств создания образности и речевых стратегий в речи французских и арабских политических лидеров.

Научная новизна работы проявляется в (во):

- проведении сопоставительного анализа частотных средств создания образности, используемых во французском и арабском политическом медиадискурсе;
- представлении теории речевого воздействия и речевых стратегий в русской, французской и арабской лингвистической традиции;
- введении в научный оборот нового, ранее не привлекавшегося материала для анализа средств создания образности, в частности, текстов выступлений арабских политиков.

Теоретическая значимость диссертационного исследования состоит в:

- расширении теории дискурсивных исследований за счет анализа средств создания образности во французском и арабском политическом медиадискурсе;
- детальном описании политического медиадискурса как культурно-маркированного типа интеракции на одном языке и в сопоставительном аспекте;
- углублении сопоставительных исследований в области дискурсивного и лингвопрагматического анализа политических текстов и применяемых в них приемов речевого воздействия.

Очевидна и **практическая ценность** проведенного исследования, результаты которого можно использовать в преподавании вузовских курсов. Представляется, что научный взгляд на изучение средств создания образности будет интересен и полезен носителям французского и арабского языков, а также представителям других культур. Материалы рецензируемого исследования возможно использовать в практике преподавания указанных языков как иностранных.

Источником материала для анализа средств создания образности во французском и арабском политическом медиадискурсе послужили речи президентов Франции Жака Ширака, Николя Саркози, Франсуа Олланда и Эммануэля Макрона и политических лидеров арабских стран: Сирии, Ливии,

Ирака, Египта и Йемена. Для решения поставленных задач в работе использовался комплекс методов, который включает описательно-аналитический и сопоставительный методы, элементы статистического метода, интерпретативный и понятийный методы для анализа лексических единиц средств создания образности, лингвокультурологический метод для комментирования культурно-обусловленного выбора лексической единицы и коммуникативно-прагматический метод для анализа фрагмента речи политика. Все это позволяет признать **обоснованность научных положений и достоверность выводов**, сделанных в работе.

Во **введении** обосновываются актуальность и научная новизна исследования, теоретическая и практическая значимость работы, обозначаются цель и задачи диссертации, определяются объект и предмет, указываются материал и методы, формулируются гипотеза и основные положения, выносимые на защиту.

Обратимся к этим положениям.

Первое положение дает определение политического медиадискурса, который трактуется как институциональный тип коммуникации, а французский и арабский медиадискурсы различаются в аспектах распространенности, уровня цензуры, нормативности языка, подготовленности целевой аудитории, востребованности.

Второе положение указывает, что политическая коммуникация, реализованная посредством медиадискурса, характеризуется стратегией подчинения, уговаривания, дискредитации и самопрезентации, каждой из которых соответствует определенный набор действий.

Третье положение постулирует тезис о том, что частотными средствами создания образности в политическом медиадискурсе являются метафора, метонимия, анафора, эпитет и сравнение, которые выполняют когнитивную, коммуникативную, прагматическую и эстетическую функции.

Четвертое положение касается средств создания образности, используемых в политическом медиадискурсе, которые являются важным

инструментом реализации авторской интенции, что создает основу для выявления сходства их реализации в речах французских и арабских политиков. Различие в использовании метафоры, метонимии, сравнения анафоры и эпитета мотивированы выбором речевой стратегии, структурой языка и спецификой реципиента.

Таким образом, вынесенные положения на защиту находят обоснование в работе и свидетельствуют о ее несомненной актуальности.

В главе I **«Медиадискурс как объект лингвистических исследований»** диссертант рассматривает медиалингвистику как научную дисциплину; описывает медиадискурс в системе медиалингвистики; изучает медиатекст как единицу медиадискурса. В главе автор представляет конститутивные признаки политического медиадискурса; исследует политический медиадискурс в российской лингвистической традиции; обращается к характеристике политического медиадискурса в западной и арабской лингвистической традиции. В данной части работы диссертант также анализирует теорию речевого воздействия и речевые стратегии в русской, французской и арабской лингвистической традиции; рассматривает классификацию речевых стратегий согласно концепциям О.С. Иссерс, А.Х. Шехри, П. Шародо и Д. Менгено. Достоинством первой главы диссертации является то, что Окил Изилдин использует собственный языковой и экстралингвистический опыт для анализа теоретических концепций, представленных в работах франкоязычных и арабоязычных исследователей.

В главе II **«Средства создания образности во французском политическом медиадискурсе»** дается обзор метафоры как эффективного средства коммуникации в политическом медиадискурсе через представление типологии метафоры и описание ее функции в соответствующем типе интеракции; предлагается критический анализ роли и видов метонимии в политическом медиадискурсе; описываются типология и структура сравнения; изучаются виды и функционирование анафоры во французском политическом медиадискурсе; анализируется эпитет как механизм языковой экспрессивности

во французском политическом медиадискурсе. Наибольший интерес во второй главе представляет анализ доминантных сфер-источников метафоры в речах французских политиков и реализуемых речевых стратегий, описание использования метонимии, логического и образного сравнения, анафоры и эпитета в речи французских политических деятелей. К достоинствам второй главы диссертации следует отнести умелое сочетание обзора теоретических вопросов и анализа эмпирического материала.

В главе III «Средства создания образности в арабском политическом медиадискурсе» дается обзор реализации метафоры, метонимии, сравнения, анафоры и эпитета в указанном типе интеракции; представлен сопоставительный анализ средств создания образности политического медиадискурса на арабском и французском языках. В результате анализа диссертант приходит к выводу, что общими чертами использования метафоры является выделение сфер-источников и преимущественное использование следующих речевых стратегий: ВОЙНА (речевая стратегия уговаривания), СЕМЬЯ (речевая стратегия самопрезентации), МОРСКАЯ ДЕРЖАВА (речевая стратегия уговаривания, опирающаяся на эмоции), ВЕЛИКАЯ ДЕРЖАВА (речевая стратегия самопрезентации), в арабском политическом дискурсе выделяются также сферы ЖИВОТНЫЙ МИР и ОГОНЬ. Также отмечается различие в контекстах использования метафоры сферы-источника ВОЙНА: во французских текстах «война» ведется с социальными проблемами; в арабских – с врагами режимов, террористами, внешними политическими угрозами. Количественный анализ показал примерно одинаковое число употребления метонимии в политических речах французских и арабских лидеров, однако в арабском политическом медиадискурсе метонимия употребляется в контексте угрозы, в то время как во французском – в контексте гордости за нацию. Сравнение в политическом медиадискурсе также является частотным средством создания образности, но арабские лидеры больше используют лексические единицы с семантикой оценки в качестве агента сравнения в логическом и образном типах сравнения. Принципы использования анафоры

схожи во французском и арабском языках, но арабские политические речи включают анафору в реализацию речевой стратегии уговаривания; французские – речевой стратегии самопрезентации. Использование эпитетов значительно различается: в речах арабских политиков эпитеты строятся преимущественно на пейоративных значениях. В обоих языках эпитет является преимущественно элементом речевой стратегии самопрезентации политического лидера.

В целом проделана достаточно тщательная работа, предлагающая основательный вклад в разработку актуальных вопросов теории дискурса, политической коммуникации, лингвокультурологии.

Вместе с тем при знакомстве с работой возникает ряд вопросов, которые сводятся к следующему.

1. Какими экстралингвистическими причинами обусловлен выбор в качестве материала для исследования политический медиадискурс именно этих пяти стран: Сирия, Ливия, Ирак, Египет и Йемен? Не все из указанных стран входят в межгосударственное объединение БРИКС. Если в качестве такого экстрадискурсивного фактора рассматривать членство в региональной межправительственной организации Лига арабских государств, то почему из 21 государства, входящего в эту лигу, были выбраны именно указанные страны?

2. Насколько корректно выделять метафору со сферой-источником ФРАНЦИЯ (СТРАНА) – ВЕЛИКАЯ ДЕРЖАВА? Представляется, что речевые примеры в соответствующих разделах могут быть атрибутированы как метафоры с другими самостоятельными сферами-источниками, например, сфера-источник АРТЕФАКТЫ: *Вы культурное знамя Франции, в какой бы области вы ни находились за границей <...> Египет – колыбель всего мира, и он станет настолько же великим.*

3. Прекрасно осознавая тот факт, что в современных дискурсивных условиях и обстоятельствах сложно (а порой невозможно) провести границу между метафорой, метонимией и сравнением, хотелось бы попросить автора дать более четкую дефиницию этих феноменов. В работе некоторые примеры, которые авторы анализирует как метонимию и (или) сравнение, скорее

являются метафорой: *Кто хочет играть в Египте и потерять его, тот должен избавиться от меня в первую очередь* и мн.др.

4. Возможно ли массмедийный политический дискурс трактовать как гибридный тип интеракции, когда происходит гибридизация смыслов двух дискурс-основ и их структурных признаков?

5. Хотелось бы попросить автора прокомментировать следующее утверждение, приведенное на с. 14: *Средства массовой информации навязывают концептуальную основу (доминирующую идеологию), в рамках которой люди конструируют свою повседневную реальность*. Возможно, такая функция будет характерна для арабоязычных СМИ. Но насколько можно говорить о навязывании доминирующей идеологии в странах, где существуют государственные и оппозиционные СМИ? Было бы интересно узнать более подробную характеристику средств массовой информации Сирии, Ливии, Ирака, Египта и Йемена в аспекте их государственной принадлежности – если не всех, то хотя бы двух стран как наиболее ярких представителей арабского мира.

Высказанные вопросы не снижают той оценки, которую заслуживает обсуждаемая диссертация, носят во многом дискуссионный характер, обусловлены интересом к рецензируемой работе и направлены на дальнейшее развитие обсуждаемой проблематики. Работа Окила Изилдина является самостоятельным научным исследованием одного из актуальных направлений современной лингвистики и вносит вклад в разработку общей теории дискурса, политической коммуникации, лингвокультурологии. Автореферат и 6 публикаций, из которых 3 в изданиях, рекомендуемых ВАК РФ для публикаций результатов докторских и кандидатских диссертаций (при этом одна статья проиндексирована в международной базе данных Scopus), в полной мере отражают содержание работы.

Диссертационное исследование «Средства создания образности в реализации речевых стратегий арабского и французского политического медиадискурса» Окила Изилдина является законченной научно-

квалификационной работой, в которой содержится новое решение научной задачи изучения средств образности в массмедийном политическом дискурсе, имеющей важное значение для развития лингвистики в области политического дискурса. Работа соответствует требованиям, предъявляемым к диссертациям на соискание ученой степени кандидата филологических наук, согласно п. 2.2 раздела II Положения о присуждении ученых степеней в федеральном государственном автономном образовательном учреждении высшего образования «Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы», утвержденного ученым советом РУДН протокол № УС-1 от 22.01.2024 г., а ее автор, Окил Изилдин, заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика.

Официальный оппонент:

Доктор филологических наук (10.02.01 – Русский язык), доцент, профессор кафедры «Международные отношения, политология и регионоведение» Института лингвистики и международных коммуникаций федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего образования «Южно-Уральский государственный университет (национальный исследовательский университет)»

Почтовый адрес (рабочий): 454080, г. Челябинск, пр. Ленина, 76

Телефон (рабочий): +7 (351)2679414

E-mail: nkoshka@rambler.ru



КошкарOVA Наталья Николаевна

3 июня 2025 г.

Против включения персональных данных, заключенных в отзыве, в документы, связанные с защитой указанной диссертации, и их дальнейшей обработки не возражаю.



ВЕРНО

Начальник службы
делопроизводства
Н.Е. Цускина

